

KARTA PRZEDMIOTU										
Nazwa przedmiotu w języku polskim: GRAMATYKA KONTRASTYWNA								Kod przedmiotu: KF/FA-IP/TS/27		
Nazwa przedmiotu w języku angielskim: CONTRASTIVE GRAMMAR										
Kierunek studiów: Filologia angielska				Profil: praktyczny				Poziom studiów: I stopień		
Specjalność: Translatoryka stosowana				Forma zaliczenia przedmiotu: zaliczenie na ocenę				Semestr studiów: 3, 4		
Nazwa modułu programu: Specjalnościowy				Język w jakim prowadzone są zajęcia: angielski i polski						
Tryb studiów	Forma zajęć								Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS:
	W	Ćw.	Konw.	Lab.	Proj.	Sem.	Zajęcia terenowe	Le kto rat		
Tryb stacjonarny	-	15 - III	-	-	-	-	-	-	15	Sem. 3: 2 Sem. 4: 2 Razem:4
Tryb stacjonarny	-	15-IV	-	-	-	-	-	-	15	
Tryb niestacjonarny	-	15-III	-	-	-	-	-	-	15	
Tryb niestacjonarny	-	15-IV	-	-	-	-	-	-	15	
Jednostka realizująca przedmiot, wydział: Kolegium Filologii										
Odpowiedzialny za opracowanie karty przedmiotu (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko, adres e-mail): dr Elżbieta Krawczyk (ekrawczyk@wszop.edu.pl)										
CEL PRZEDMIOTU:										
C1.	Wskazanie studentom różnic i podobieństw na płaszczyźnie leksykalnej, morfologicznej i składniowej między językiem angielskim a językiem polskim									
C2.	Nabywanie u studentów umiejętności unikania błędów wynikających z interferencji między obydwojma językami									
WYMAGANIA WSTĘPNE:										
1.	Znajomość podstawowych teoretycznych zagadnień w językoznawstwie polskim i angielskim									
2.	Znajomość podstawowej terminologii językoznawczej									
3.	Znajomość gramatyki angielskiej i polskiej									

PRZEDMIOTOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ - semestr 3		ODNIESIENIE DO KIERUNKOWYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ	
EU1	W stopniu zaawansowanym student zna i rozumie praktyczne zastosowanie terminologii z zakresu językoznawstwa w sferze filologicznej, posiada wiedzę z zakresu struktur gramatycznych i leksykalnych języka angielskiego niezbędną w pracy filologa angielskiego, posiada zaawansowaną wiedzę z zakresu techniki i metod tłumaczeniowych stosowanych do przekładu tekstów różnych rejestrów językowych oraz zna jej zastosowanie praktyczne w pracy tłumacza	FIL K_W02 FIL K_W06 FIL K_W07	
EU2	Student potrafi wykorzystywać wiedzę z zakresu struktur gramatycznych, dźwiękowych i leksykalnych oraz terminologię właściwą dla działalności filologicznej.	FIL K_U08	
EU3	Student jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, stałego podnoszenia kwalifikacji oraz poszerzania wiedzy.	FIL K_K01	
PRZEDMIOTOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ - semestr 4		ODNIESIENIE DO KIERUNKOWYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ	
EU1	W stopniu zaawansowanym student zna i rozumie praktyczne zastosowanie terminologii z zakresu językoznawstwa w sferze filologicznej, posiada wiedzę z zakresu struktur gramatycznych i leksykalnych języka angielskiego niezbędną w pracy filologa angielskiego, posiada zaawansowaną wiedzę z zakresu techniki i metod tłumaczeniowych stosowanych do przekładu tekstów różnych rejestrów językowych oraz zna jej zastosowanie praktyczne w pracy tłumacza	FIL K_W02 FIL K_W06 FIL K_W07	
EU2	Student potrafi wykorzystywać wiedzę z zakresu struktur gramatycznych, dźwiękowych i leksykalnych oraz terminologię właściwą dla działalności filologicznej.	FIL K_U08	
EU3	Student jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, stałego podnoszenia kwalifikacji oraz poszerzania wiedzy.	FIL K_K01	
TREŚCI PROGRAMOWE:			
L.p.	ĆWICZENIA - semestr 3	Liczba godzin	
		S	N
ĆW1	Wprowadzenie do gramatyki kontrastywnej Studia kontrastywne i ich miejsce w językoznawstwie, taksonomia studiów kontrastywnych, podstawowe pojęcia stosowane w językoznawstwie kontrastywnym.	4	2
ĆW2	Różnice strukturalne między językiem angielskim a polskim Kontrast kategoryjny między językiem angielskim a polskim, kontrast funkcjonalny między językiem angielskim a polskim Grupa rzeczownikowa, grupa podmiotowa w języku angielskim i w języku polskim.	4	4
ĆW3	Różnice strukturalne między językiem angielskim a polskim Rzeczownik i fraza nominalna w języku angielskim i polskim, zaimki w języku angielskim i polskim, przymiotniki i imiesłowy w języku angielskim i polskim, czasownik i fraza werbalna w języku angielskim i polskim, spójniki w języku angielskim i polskim.	3	3
ĆW4	Szyk zdania w języku angielskim i polskim Struktura zdań prostych w ujęciu predykato-argumentowym w języku angielskim i polskim, zdania złożone w języku angielskim i polskim, formułowanie pytań w języku angielskim i polskim, negacja w języku angielskim i polskim, zdania egzystencjalne w języku angielskim i polskim.	4	4
RAZEM:		15	15

FORMA I KRYTERIA ZALICZENIA PRZEDMIOTU: Zaliczenie na ocenę na podstawie końcowego testu pisemnego.			
L.p.	ĆWICZENIA - semestr 4	Liczba godzin	
		S	N
ĆW5	Części mowy w języku angielskim i polskim Rzeczownik i fraza nominalna w języku angielskim i polskim, zaimki w języku angielskim i polskim, przymiotniki i imiesłowy w języku angielskim i polskim, czasownik i fraza werbalna w języku angielskim i polskim, spójniki w języku angielskim i polskim.	3	3
ĆW6	Części mowy w języku angielskim i polskim Czasownik i fraza werbalna w języku angielskim i polskim, spójniki w języku angielskim i polskim.	3	3
ĆW7	Werbalne akty mowy w języku angielskim i polskim Struktura leksykalna i syntaktyczna werbalnych aktów mowy w języku angielskim i polskim	6	6
ĆW8	Poprawność polityczna w języku angielskim i polskim - studium przypadku Analiza przykładów wypowiedzi zgodnych z zasadą poprawności politycznej w języku angielskim i polskim ze szczególnym uwzględnieniem kategorii rodzaju	3	3
RAZEM		15	15
FORMA I KRYTERIA ZALICZENIA PRZEDMIOTU: Zaliczenie na ocenę na podstawie przygotowanego projektu			
NARZĘDZIA I METODY DYDAKTYCZNE			
1.	Laptop, rzutnik multimedialny		
2.	Wykład interaktywny z elementami dyskusji		
OBCIĄŻENIE STUDENTA PRACĄ: semestr 3			
Forma aktywności		Liczba godzin na zrealizowanie aktywności	
		<i>tryb stacjonarny</i>	<i>tryb niestacjonarny</i>
1.	godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim	15	15
2.	samodzielne przygotowanie do zajęć	10	10
3.	przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	10	10
4.	udział w konsultacjach	5	5
5.	zapoznanie się z literaturą przedmiotu	8	8
6.	egzamin / zaliczenie	2	2
SUMA GODZIN		50	50
LICZBA PUNKTÓW ECTS		2	2
OBCIĄŻENIE STUDENTA PRACĄ - semestr 4			
Forma aktywności		Liczba godzin na zrealizowanie aktywności	
		<i>tryb stacjonarny</i>	<i>tryb niestacjonarny</i>
1.	godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim	15	15
2.	samodzielne przygotowanie do zajęć	10	10
3.	przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	10	10
4.	udział w konsultacjach	5	5
5.	zapoznanie się z literaturą przedmiotu	8	8
6.	egzamin / zaliczenie	2	2
SUMA GODZIN		50	50
LICZBA PUNKTÓW ECTS		2	2
LITERATURA PODSTAWOWA:			
1.	Fisiak, J. Lipińska-Grzegorek, M, Zabrocki, T. 1978. <i>An Introductory English-Polish Contrastive Grammar</i> , Warszawa: PWN		

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:	
1.	Willim, WE., Mańczak-Wohlfeld, E. 1997. <i>A Contrastive Approach to Problems with English</i> . Warszawa, Kraków: Wydawnictwo Naukowe PWN
2.	Fisiak, J (ed). 1980. <i>Theoretical Issues in Contrastive Linguistics</i> , Amsterdam: John Benjamins
3.	Oleksy, W. (ed.) 1989. <i>Contrastive Pragmatics</i> . Amsterdam: John Benjamins
4.	Klemensiewicz, Z. 2001. <i>Podstawowe wiadomości z gramatyki języka polskiego</i> . Warszawa:PWN
PRZYDATNE INFORMACJE	
1.	PLATFORMA MOODLE zawiera : <ul style="list-style-type: none"> ▪ materiały dydaktyczne do przedmiotu ▪ przedmiotowe efekty uczenia się ▪ zalecaną literaturę ▪ warunki i kryteria zaliczenia przedmiotu
2.	BIBLIOTEKA WSZOP zapewnia literaturę podstawową do przedmiotu oraz wybrane pozycje literatury uzupełniającej, w tym dostęp do zbiorów cyfrowych i Platformy IBUK Libra
3.	ELEKTRONICZNY NIEZBĘDNIK STUDENTA zawiera: <ul style="list-style-type: none"> ▪ kierunkowe efekty uczenia się ▪ karty przedmiotów ▪ terminy konsultacji nauczycieli akademickich
4.	WIRTUALNY DZIEKANAT zawiera: <ul style="list-style-type: none"> ▪ harmonogram zajęć na bieżący semestr ▪ harmonogram sesji egzaminacyjnej ▪ ogłoszenia dotyczące organizacji roku akademickiego
5.	Terminy egzaminów uzgadnia starosta roku z prowadzącym zajęcia
6.	Karta przedmiotu obowiązuje od roku akademickiego 2022/2023